



Christelijke Oratoriumvereniging

E X C E L S I O R E D E

PROGRAMMABOEKJE

**Gioachino Antonio Rossini
Petite Messe Solennelle**

&

**Domenico Cimarosa
Magnificat**

12 oktober 2024

Oude Kerk, Grotestraat 58 Ede

Beste muziekliefhebber,

COV Excelsior heet u van harte welkom op haar concert
in de Oude Kerk te Ede.

Het belooft een mooi concert te worden, met niet alleen de Petite Messe Solennelle
van Rossini, maar daarbij (ingevoegd na nummer 13):

O Salutaris Hostias de Uni Trinoque Domino, eveneens van Rossini.

Ook kunt u genieten van het Magnificat van Domenico Cimarosa, waarmee we
zullen beginnen.

Het programma wordt niet onderbroken door een pauze.

Wij vragen u om tijdens het concert, het geluid van uw telefoon uit te zetten.

We verheugen ons op een mooie avond en hopen dat u ervan zult genieten!



Dirigent Gerben Budding is cantor-organist van de Goudse Sint-Janskerk. In Gouda is hij tevens door de gemeente aangesteld als stadsorganist. Als vesperorganist is hij verbonden aan de Utrechtse Domkerk. Hij is cantor van de Theologische Universiteit Apeldoorn. Gerben is dirigent van Ensemble Piacevole, Collegium Sint-Jan, COV Excelsior Ede, Toonkunst Amersfoort en symfonieorkest Sjosjanim. Zijn opleiding ontving hij aan het Utrechts Conservatorium. Daar behaalde hij een Bachelor- en Mastergraad Koordirectie (onderscheiding), een Bachelor- en Mastergraad Orgel met hoofdvak Improvisatie (beide summa cum laude) en een eerstegraads bevoegdheid als Kerkmusicus. Hij won de eerste prijs op het Internationale orgelconcours 'Agati-Tronci' in Pistoia, Italië, de tweede prijs op het Internationaal Schnitgerconcours in Alkmaar, de Litaize-prijs op het Internationaal César Franck Concours in Haarlem en de publieksprijs op het improvisatie -concours in Dudelange, Luxemburg. Van zijn orgelspel verschenen meerdere cd's, welke een zeer goede pers ontvingen in onder meer de

tijdschriften 'Luister' en 'Choir & Organ'. www.gerbenbudding.nl

Sopraan Margreet Rietveld behaalde in juli 2011 haar bachelor-diploma klassiek zang aan het ArtEZ conservatorium in Zwolle, als studente van Lodewijk Meeuwssen en Riekje Bakker. Na haar conservatoriumopleiding studeerde ze bij Harry van Berne, Heleen Koele en Frans Fiselier. Momenteel wordt ze gecoacht door Pieter van Breugel. Margreet was als soliste al te horen in vrijwel alle grote oratoria van Bach (Matthäus- en Johannes Passion, Weihnachtsoratorium en Hohe Messe), Händel (Messiah, Dixit Dominus), Haydn (Die Schöpfung, Die Jahreszeiten), Brahms (Requiem), Mendelssohn, Schubert, Bruckner, Vivaldi, Mozart (Requiem, mis in c) enzovoorts. Afgelopen jaren was Margreet te horen bij diverse professionele ensembles als Kamerkoor Ars Musica, Capella Amsterdam, Collegium Vocale Gent, Le Nuove Musiche en het Margaretha Consort. Als soliste nam Margreet deel aan masterclasses van Barbara Hannigan, Meribeth Dayme en Barbara Schlick. Margreet is als stemcoach verbonden aan COV Excelsior.





Alt Astrid Krause is uit Duitsland afkomstig en is ook dirigente. Ze ontdekte reeds in jonge jaren haar passie voor klassieke koormuziek en begon dan ook vroeg haar kennis op dit gebied te verdiepen. Ze volgde een aantal workshops en cursussen voor dirigenten, o.a. 'Praxis der chorischen Stimmbildung' o.l.v. Professor Kurt Hofbauer aan de 'Bundesakademie für kulturelle Bildung' in Wolfenbüttel, Duitsland, een 'Kurt Thomas Kurs' in Hamburg en was ze lid van diverse (kamer-) koren. In 2004 begon Astrid met haar studie solozang aan het ArtEZ conservatorium te Enschede bij Harry van Berne en Annette Kleine en voltooide in februari 2009 met succes haar bachelor studie. Tevens werd zij toegelaten tot de master opleiding van het zelfde conservatorium waar ze haar studie voortzette bij Harry van Berne en cor repetitor

Marien van Nieukerken. Hiernaast volgde zij ook lessen bij de Nederlandse mezzosopraan Jard van Nes. In het afgelopen seizoen (2011-2012) volgde Astrid de International Liedmasterclasses aan het koninklijk conservatorium Brussel o.l.v. Udo Reinemann in samenwerking met diverse befaamde gastdocenten. Tijdens haar zangstudie volgde ze lessen koordirectie bij Kees Stolwijk (hoofdvakdocent koordirectie ArtEZ conservatorium Enschede). Astrid werkte mee aan vele lied-, opera- en oratorium concerten met uiteenlopend repertoire en o.l.v. vele verschillende dirigenten, zoals Jan Willem de Vriend, Klaas Stok, Kees Stolwijk, Collin Davis, Etienne Siebens, Patrick van der Linden, Paul Heijboer, Jacco Camphens e.a.

Tenor Milan Faas studeerde klassieke zang aan Codarts, waar hij in de leer ging bij Charlotte Riedijk en Marcel Reijans. Vanaf 2020 is Milan in de leer bij Jeannette van Schaik.

In 2013 zong hij zijn eerste rol als Aeneas in Dido and Aeneas van Henry Purcell bij stichting 'De Kleine Opera'. Daar is hij sindsdien vaste gast en speelde hij onder andere de rol van Turiddu in een Nederlandse vertaling van Mascagni's Cavalleria Rusticana in 2022. In 2018 zong hij enkele rollen in de voor de International Opera Awards genomineerde operaproductie 'Thijl 2018'. In 2021 speelde hij de rol van Pong in de opera 'Turandot' bij het operagezelschap Bel Canto en zong hij de rol van 'Jacques de Slak' in de gelijknamige kinderopera van Panos Gklist. Vanaf 2019 werkt Milan tevens als freelancer bij het koor van de Nationale Opera, Consensus Vocalis en vanaf 2020 bij Cappella Amsterdam. Ook zingt hij solo bij diverse kamerkoren in Nederland waaronder het Haarlems Bach Ensemble en kamerkoor Doulce Memoire. Onlangs was Milan solistisch te horen in de Matthäus Passion, en de Johannes Passion van J. S. Bach en in de Petite Messe Solennelle van G. Rossini.





Daniël Hermán Mostert, bariton, (uit Cluj-Napoca/Roemenië) studeerde klassieke zang aan het ArtEZ-conservatorium (NL) bij o.a. Harry van Berne (Master-examen: 2010). Masterclasses volgde hij bij o.a. Meinard Kraak, Barbara Schlick, Carolyn Watkinson en David Wilson-Johnson, veelal in de liedklas van Marien van Nieukerken. Daniël werkt sinds 2010 part-time bij het Groot Omroepkoor in Hilversum, maar zingt ook met enige regelmaat bij het Nederlands Kamerkoor. Daarnaast is hij zeer actief als solist in o.a. oratoria, passies en cantates van Bach, Händel, Mozart, Rossini, Fauré, Duruflé en Dvorak. Op operagebied vertolkte hij o.a. de rol van Pangloss en Martin in 'Candide' van Bernstein (in een RAP-productie van de Nationale Reisopera), de rol van Gil in 'Il Segreto di Susanna', van Wolf-Ferrari en de rol

van Adonis in 'Venus and Adonis', van John Blow. Maar ook als zanger van Argentijnse tango's maakte Daniël inmiddels zijn debuut, met het ensemble Siestango. Met de Russische pianiste Sofia Vasheruk vormt hij een duo, waarmee hij regelmatig liedrecitals verzorgt voor de Vereniging Vrienden van het Lied, sinds zij samen de prijs van deze vereniging wonnen op het 1e Internationale Studenten Lied-Duo Concours in Enschede, 2009. Op hun repertoire staan liederen van o.a. Schubert, Brahms, Poulenc, Duparc, Quilter, Grieg, Moessorgsky en Rachmaninov. Als duo traden zij o.m. op tijdens het WDR-Musikfest te Münster (D) en tijdens het Amsterdamse Grachtenfestival. Ook met Marien van Nieukerken en Rixt van der Kooij geeft Daniël liedrecitals.

Pianist Hans-Erik Dijkstra (Dokkum) studeerde piano bij Tamara Pospiszyl, Herman Uhlhorn, en Alexander Warenberg aan het Twents Conservatorium te Enschede en de Hoge School voor de Kunsten te Utrecht. Hij heeft meegewerkt aan producties van de Nationale Reisopera, de Radio Orkesten en Het Gelders Orkest. Daarnaast is hij begeleider van vele koren, o.a.

Toonkunstkoor te Arnhem, Bachkoor Apeldoorn, Koninklijk Hengelo's Mannenkoor en dirigent van Operettekoor Die Fledermaus te Arnhem. Naast deze vaste werkzaamheden is hij ook gastbegeleider van vele andere koren in Nederland. Hans-Erik is als pianodocent verbonden aan de muziekscholen van Veenendaal en Doetinchem. Ook is Hans-Erik nog

vaak te beluisteren als solopianist en als begeleider van instrumentalisten en zangers. Zo werkte hij o.a. met zangers als Henk Poort, Marco Bakker en Ernst Daniel Smid. Recentelijk voerde hij de Paganini-varianten van Rachmaninov uit. Door de jaren heen is Hans-Erik ook erg actief geweest als arrangeur en componist. In 2006 ging zijn eerste opera in première met veel succes. Inmiddels is de opera nog een aantal malen uitgevoerd met zangers van de Nationale Reisopera.



Dirk Luijmes, Harmonium. Na zijn conservatoriumopleiding (orgel, klavecimbel, kerkmuziek) en universiteits-studie (muziekwetenschap) is Dirk op diverse terreinen in de muziekwereld actief. Hij won prijzen bij verschillende (inter)nationale orgel-concoursen, waaronder de European Organ Improvisation Competition. De laatste decennia profileert Dirk zich onder meer als professioneel harmonium-speler; door het vakblad *Luister* werd hij inmiddels tot 'de Harmoniumspeler des Vaderlands' gedoopt. Meer dan vijftientig componisten onder wie Willem Breuker, Daan Manneke en Guus Janssen) schreven werken voor hem. Als uitvoerend musicus trad hij op van New York tot Vilnius (Litouwen) en van Santiago de Chile tot Bergen (Noorwegen). Zo was hij te horen met het Koninklijk Concertgebouworkest, het RIAS Kammerchor, het Nederlands Kamerkoor, en ensembles als Amsterdam Sinfonietta, het ASKO-Schönberg Ensemble, Oxalys en Het Collectief. Dirk was te beluisteren op toonaangevende podia als het Concertgebouw te Amsterdam, de Musikverein in Wenen en Teatro Colon (Buenos Aires). In 2010 verzorgde hij in Carnegie Hall (New York) de Amerikaanse première van het voor hem geschreven First Harmonium Concerto van Martijn Padding, begeleid door het ASKO-Schönberg Ensemble o.l.v. Reinbert de Leeuw. Dirk is artistiek leider van Stichting Longen & Tongen, werkt als tekstschrijver (voor het Concertgebouw) was jaren actief als radiomaker (bij de NCRV en IKON). Daarnaast nam hij diverse cd's op, o.a. met een door hem ontdekte suite van Froberger. In het voorjaar 2019 bracht hij bij Quintone zijn 4-cd box Harmonium Atlas uit, die in de Volkskrant 5 sterren kreeg en door *Luister* met een 10 werd bekroond. In het najaar van 2019 hield hij met succes Paddings Clavichord-concert "This is a loud world" ten doop. In 2021 publiceerde hij een boek over Bachs Mattheuspassie: "O lamm kottes oensjoeldiek".



Teksten en vertaling

Cimarosa – Magnificat	
Magnificat anima mea Dominum.	Mijn ziel prijst de Heer.
Et exsultavit spiritus meus in Deo salutari meo.	En mijn geest juicht om God, mijn Heiland.
Quia respexit humilitatem ancillae suae; ecce enim ex hoc beatam me dicent.	Omdat hij heeft omgezien naar de lage stand van zijn dienstmaagd. want zie, voortaan zullen mij zalig prijzen.
Quia fecit mihi magna qui potens est, et sanctum nomen eius.	Omdat Hij grote dingen voor mij heeft gedaan, Hij die machtig is, en heilig is Zijn naam.
Et misericordia a progenie in progenies timentibus eum.	En zijn barmhartigheid is van geslacht tot geslacht voor wie hem vrezen.
Fecit potentiam in bracchio suo, dispersit superbos mente cordis sui.	Hij heeft de kracht van zijn arm getoond, en de hoogmoedigen uiteengejaagd in de gezindheid van zijn hart.
Deposuit potentes de sede et exaltavit humiles.	Hij heeft machtigen van de troon gestoten en eenvoudigen verhoogd.
Esurientes implevit bonis, et divites dimisit inanes.	Hij heeft hongerigen met gaven overladen en rijken met lege handen weggestuurd.
Sopraan, Henny Otten:	
Suscepit Israel, puerum suum, recordatus misericordiae suae.	Hij heeft zich het lot van Israel, zijn dienaar, aangetrokken zich herinnerend zijn barmhartigheid.
Sicut locutus est ad patres nostros Abraham et semini eius in saecula.	Zoals hij tot onze vaders heeft gesproken, tot Abraham en zijn nageslacht in eeuwigheid.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio et nunc et semper et in saecula saeculorum. Amen.	Ere zij de vader en de zoon en de Heilige Geest, zoals het was in het begin, en nu en altijd, en in de eeuwen der eeuwen. Amen.

Rossini - Petite Messe Solennelle	
1. Kyrie (koor)	
Kyrie eleison, Christe eleison.	Heer, ontferm U over ons, Christus ontferm U over ons.
2. Gloria (koor en solisten)	
Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te.	Eer aan God in den hoge. En vrede op aarde aan de mensen, die Hij liefheeft. Wij loven, wij prijzen en aanbidden U.
3. Gratias (alt, tenor, bas)	
Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.	Wij verheerlijken U en zeggen U dank voor Uw grote heerlijkheid.
4. Domine Deus (tenor)	
Domine Deus, Rex Coelestis, Deus Pater omnipotens, Domine, Fili unigenite, Jesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.	Heer God, hemelse koning, God, Almachtige Vader, Heer, eniggeboren Zoon, Jezus Christus, Heer God, Lam Gods, Zoon van de Vader.
5. Qui tollis (sopraan, alt)	
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.	Gij, die wegneemt, de zonden der wereld, ontferm U over ons. Gij die wegneemt de zonden der wereld, aanvaard ons gebed. Gij, die zit aan de rechterhand van de Vader, ontferm U over ons.
6. Quoniam tu solus sanctus (bas)	
Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus, tu solus altissimus Jesu Christe.	Want Gij alleen zijt de Heilige. Gij alleen de Heer, Gij alleen de Allerhoogste, Jezus Christus.
7. Cum Sancto spiritu (koor)	
Cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris. Amen.	Met de Heilige Geest in de heerlijkheid van God de Vader. Amen.
8. Credo (solisten en koor)	
Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem coeli et terrae, visibilium omnium et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium. Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri. Per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de coelis. Et incarnatus de Spiritu sancto ex Maria Virgine: et homo factus est.	Ik geloof in één God, de almachtige Vader, Schepper van hemel en aarde van al wat zichtbaar en onzichtbaar is. En in één Heer, Jezus Christus, eniggeboren Zoon van God, voor alle tijden geboren uit de Vader. God uit God, Licht uit Licht, ware God uit de ware God. Geboren, niet geschapen, één in wezen met de Vader, en door wie alles geschapen is. Hij is voor ons mensen en omwille van ons heil uit de hemel nedergedaald. Hij heeft het vlees aangenomen door de Heilige Geest uit de Maagd Maria en is mens geworden.
9. Crucifixus (sopraan)	
Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus et sepultus est.	Hij werd voor ons gekruisigd. Hij heeft geleden onder Pontius Pilatus en is begraven.
10. Et resurrexit (solisten en koor)	
Et resurrexit tertia die, secundum scripturas. Et ascendit in coelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus	Hij is verrezen op de derde dag volgens de Schriften, Hij is opgevaren ten hemel: zit aan de rechterhand van de Vader. Hij

est cum gloria, iudicare vivos et mortuos: cuius regni non erit finis. Et in Spiritum sanctum, Dominum et vivificantem, qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur: qui locutus est per prophetas. Et unam sanctam catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et expecto resurrectionem mortuorum et vitam venturi saeculi. Amen.	zal wederkomen in heerlijkheid om te oordelen levenden en doden. En aan zijn rijk komt geen einde. Ik geloof in de heilige geest, die Heer is en het leven geeft; die voortkomt uit de Vader en de Zoon; die met de Vader en de Zoon te samen wordt aanbeden en verheerlijkt; die gesproken heeft door de profeten. Ik geloof in de ene, heilige, katholieke en apostolische Kerk. Ik beleid een doopsel tot vergeving van de zonden. Ik verwacht de opstanding van de doden en het leven van het komend rijk. Amen.
11. Preludio religioso en Ritournelle	(piano en harmonium)
12. Sanctus (solisten en koor)	
Sanctus, sanctus, sanctus, Dominus Deus sabaoth. Pleni sunt coeli et terra, Gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus, qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.	Heilig, heilig, heilig, Heer God der heerscharen. Hemel en aarde zijn vol van uw heerlijkheid. Hosanna in den hoge. Gezegend is hij, die komt in de naam van de Heer. Hosanna in den hoge.
13. O salutaris hostia (sopraan)	
O salutaris hostia, quae cieli pandis ostium. Bella premunt hostilia, da robur fer auxilium. O salutaris hostia.	O heilzame offergave, die de hemelpoort opent. Oorlogen met de vijand benauwen ons. Geef kracht en biedt hulp. O heilzame offergave.

Rossini - O Salutaris Hostia, Doxologie: Uni trinoque Domino	
Uni trinoque Domino, Sit sempiterna gloria. Sempiterna gloria. Qui vitam sine termino. Nobis donet in patria. Amen	De enige drie-een'ge Heer, zij eeuwig alle lof en eer, die in het vaderland ons geeft, het leven dat geen einde heeft.

14. Agnus Dei (solisten en koor)	
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.	Lam Gods, dat wegneemt de zonden der wereld, ontferm u over ons. Lam Gods, dat wegneemt de zonden der wereld, geef ons de vrede.

Tot slot:

Wij hopen dat u heeft genoten van ons concert vanavond!

Na dit concert begint het koor met het instuderen van enkele stukken voor

Koren op weg naar Kerst op zaterdag 21 december 2024
in de Oude kerk te Ede

en

Het Herdenkingsconcert op zaterdag 25 april 2025
met het Requiem van Fauré en Messa Chorale van Gounod.

Hopelijk kunnen we u dan weer als publiek begroeten.

Tevens nodigen we u uit om mee te komen zingen als lid of projectlid.
De eerstvolgende open repetitieavonden zijn op 17 en 24 oktober en 7 november.

U kunt zich hiervoor aanmelden via secretaris@cov-excelsior.nl

Ons koor repeteert onder de bezielende leiding van dirigent Gerben Budding
en stemcoach Margreet Rietveld.

De repetities zijn op donderdag van 19:40-21:45 uur in gebouw De Kei,
Peppelensteeg 12a te Ede

Mocht u niet willen of kunnen zingen, maar COV Excelsior wel een warm hart
toedragen, dan kunt u vriend of sponsor worden of ons steunen middels een
eenmalige gift.

Meer informatie op www.cov-excelsior.nl



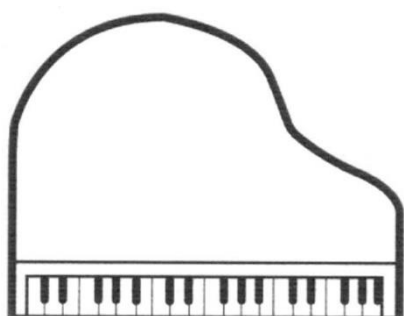
het
Cultuurfonds



VSBfonds,
iedereen doet mee



Bloemenhuis
DE LINDENHORST



Pianohandel Meijer

stemmen-repareren-verhuur
Leo Gestelstraat 2, Ede
0318-620005
www.pianomeijer.nl